

■東日本大震災被災者の方から、ブラジル人の皆様へ感謝のお手紙が届きましたので、ご紹介いたします。

Apresentamos a seguir, uma carta enviada por uma vítima do Grande Terremoto ao Leste do Japão, com mensagem de agradecimento aos brasileiros.

ブラジル国民の皆様へ

Prezados Senhores brasileiros

この度は、震災のときに皆様からご支援いただいたことへのお礼をお伝えしたくてお手紙を書きました。

Escrevo esta carta para transmitir os meus agradecimentos pelo auxílio que recebemos dos senhores, por ocasião da ocorrência do terremoto.

東日本大震災から、もうすぐ5年が経ちます。

Já se passaram aproximadamente 5 anos após a ocorrência do Grande Terremoto ao Leste do Japão.

私が以前に住んでいた岩手県平泉町は、震災で大きな被害を受け、私自身も車を失い家の中もめちゃくちゃになりました。

Antes eu residia na província de Iwate, cidade de Hiraizumi, um dos locais que também sofreu grandes danos devido ao terremoto. Eu perdi o carro e minha casa ficou danificada.

しかしながら、皆様からご支援していただいたおかげで、ゆっくりではありますが、被災地も復興に向けて進んでいるところです。

Porém, graças ao auxílio recebido dos senhores, as cidades atingidas estão se reerguendo, mesmo lentamente, mas sempre voltados para a recuperação.

震災発生時には、被災地に向けて募金や物資を送ってくださったこと、また、ブラジルのサッカー選手をはじめとした、多くのプロスポーツ選手に被災地を訪れていただき、スポーツ教室などを通じて被災地の子どもたちに夢と力を与えてくださったことに心より感謝申し上げます。

Agradeço também pelo envio de doações em dinheiro e em produtos e ainda, muitos jogadores de futebol e outros atletas visitaram as cidades atingidas, promovendo oficinas esportivas com as crianças, proporcionando-lhes sonhos e força para o seu futuro.

ブラジル人の皆様、たくさんの支援をしていただき、本当にありがとうございました。

Agradeço sinceramente pelo grande auxílio recebido dos senhores brasileiros.

Morador da província de Saitama, cidade de Hasuda  
埼玉県蓮田市在住 男性